

Số ra ngày: Tháng 9/2023

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Kỳ hạn làm đơn và thủ tục nhận tiền trợ cấp đối phó vật giá tăng cao đối với các hộ gia đình

không bị đánh thuế thị dân là cho đến ngày 29 tháng 9 (thứ sáu) (thời điểm đóng dấu bưu điện có hiệu lực)

住民税非課税世帯などへの物価高騰対策給付金(3万円)の手続き・申請期限は9月29日(金)まで(消印有効)

◆ Đối tượng: Các hộ gia đình có đăng ký cư dân ở thành phố vào ngày tiêu chuẩn, ngày 1 tháng 6 năm 2023 và thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây
▷ Tất cả thành viên hộ gia đình đều được miễn phần bình đẳng chung của thuế thị dân năm 2023
▷ “Các hộ gia đình có tất cả thành viên chỉ bị đánh thuế phần bình đẳng chung của thuế thị dân năm 2023” hoặc “Các hộ gia đình bao gồm những người không bị đánh thuế hoặc chỉ bị đánh thuế phần bình đẳng chung của thuế thị dân năm 2023”

◆ 対象：基準日(令和5年6月1日)において、市に住 民登録があり、次のいずれかに該当する世帯
▷世帯全員が「令和5年度住民税均等割が非課税の世帯」
▷「令和5年度住民税均等割のみ課税者からなる世帯」または「令和5年度住民税均等割のみ課税者と非課税者からなる世帯」

Nơi liên hệ: Trung tâm trợ cấp tiền đối phó vật giá tăng cao cho hộ gia đình miễn thuế thị dân

TEL 06-4309-3003 / FAX 06-4309-3848

問合せ先：東大阪市住民税非課税世帯等物価高騰対策給付金事務センター

Tiền bảo hiểm y tế quốc dân/bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ không có thu nhập cũng phải khai báo

Chúng tôi đã gửi giấy khai báo thu nhập phí y tế cho những người là chủ hộ gia đình của bảo hiểm y tế quốc gia, người được bảo hiểm hoặc chủ hộ của bảo hiểm y tế cho người cao tuổi hậu kỳ nhưng không khai báo thu nhập cho năm 2023 (phần thu nhập năm 2022) vào cuối tháng 8. Nếu bạn đã nhận được mẫu khai báo, hãy nộp cho ban phí bảo hiểm, phòng Bảo hiểm Y tế hoặc Trung tâm Dịch vụ Hành chính trước ngày 25 tháng 9 (thứ hai).

国民健康保険・後期高齢者医療保険 所得がなくても申告を

国民健康保険の世帯主や後期高齢者医療保険の被保険者またはその世帯主で、令和5年度(令和4年分)の所得の申告がなかった方へ8月末に保険料所得申告書を送付しました。申告書が届いた方は、9月25日(月)までに医療保険室保険料課または行政サービスセンターに必ず提出してください。

◆Sớm tiến hành trao đổi, tư vấn về nộp thuế

Các hộ gia đình chậm đóng sẽ được cấp thẻ BHYT có hạn sử dụng ngắn vào thời điểm gia hạn cuối tháng 10, kể cả khi đang đóng theo kỳ. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm do hoàn cảnh đặc biệt nào đó, hãy trao đổi với chúng tôi. Ban phí bảo hiểm, phòng Bảo hiểm Y tế cung cấp dịch vụ tư vấn nộp thuế từ thứ hai đến thứ sáu (trừ ngày lễ) từ 9:00 đến 17:30. Hãy mang theo tờ thông báo quyết định đóng phí bảo hiểm (giấy nộp thuế) hoặc thẻ bảo hiểm khi đến tư vấn.

◆納付相談はお早めに

滞納のある世帯には、分納履行中であっても10月末の更新時に有効期限の短い被保険者証を交付します。特別な事情により保険料を納めることが困難な方は、必ずご相談ください。医療保険室保険料課では、月曜日～金曜日(祝 休 日を除く)9時～17時30分に納付相談を行っています。相談の際には、保険料決定通知書(納付書)または被保険者証をお持ちください。

◆Tư vấn nộp thuế vào ngày nghỉ

▷Ngày 23 tháng 9 (ngày lễ) 9:00 - 12:00

▷Địa điểm: Tòa thị chính, Tòa nhà chính, Tầng 2, Phòng Bảo hiểm Y tế, ban Phí bảo hiểm

◆休日納付相談

▷9月23日(祝)9時～12時

▷場所：市役所本庁舎2階医療保険室保険料課

Nơi liên hệ: Ban Phí bảo hiểm

TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

問合せ先：保険料課

Từ ngày 24 tháng 9 là tuần lễ tiêm phòng bệnh lao, số người già nhiễm bệnh lao đang tăng

9月24日からは結核予防週間 高齢者の結核が増えています

Những năm gần đây, những trường hợp là người nhiễm bệnh lao vào thời kỳ khi bệnh lao đang còn là căn bệnh quốc gia trở nên già đi, suy giảm hệ miễn dịch và phát bệnh đang tăng. Khoảng 70% những người mắc bệnh là những người già ở độ tuổi từ 60 trở lên và những người từ 80 tuổi trở lên chiếm khoảng 40% tổng số. Để phát hiện sớm, bạn có thể tận dụng "Kiểm tra X-quang ung thư phổi/bệnh lao". Người cao tuổi hãy kiểm tra hàng năm ngay cả khi không có triệu chứng.

近年、結核がかつて国民病であった時代に感染した方が、高齢化による免疫力の低下によって発病するケースが多くなっています。発症する人の約7割が60歳以上の高齢者で、80歳以上の方が約4割を占めています。早期発見のために、「肺がんに結核エックス線検診」を活用できます。高齢者は症状がなくても毎年、検査を受けましょう。

多文化共生情報プラザだより(ベトナム語)

Nơi liên hệ: Ban Sức khỏe bà mẹ và trẻ em/bệnh truyền nhiễm TEL 072-970-5820 / FAX 072-970-5821 問合せ先: 母子保健・感染症課

Kiểm tra X-quang ung thư phổi / bệnh lao 肺がん・結核エックス線検診

Địa điểm ばしょ 場所	Ngày và giờ にちじ 日時	Số lượng ていじん 定員	Nơi nộp đơn và thời hạn nộp đơn (nộp đơn đến trước được phục vụ trước) / 申込先と申込期限 (申込先着順)
Trung tâm y tế Higashi ひがしほけん 東保健センター	14:30~Ngày 13/9 (thứ tư), ngày 11/10 (thứ 4) 14:00~Ngày 20/10 (thứ sáu) 9月13日(水)、10月11日(水) 14:30~ 10月20日(金)14:00~	35 người 35人	TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 Trung tâm y tế Higashi/trước ngày tiến hành 1 tuần TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 ひがしほけん かくじっしび しゅうかんまえ 東保健センター/各実施日の1週間前まで
Trung tâm y tế Nishi にしほけん 西保健センター	9:10~Ngày 19/9 (thứ ba), ngày 3/10 (thứ ba), ngày 17/10 (thứ ba) 9月19日(火)、10月3日(火)、17日(火) 9:10~	35 người 35人	TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 Trung tâm y tế Nishi/trước ngày tiến hành 4 ngày TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 にしほけん かくじっしび しゅうかんまえ 西保健センター/各実施日の4日前まで
Trung tâm y tế Naka なかほけん 中保健センター	9:20~Ngày 15/9 (thứ sáu), ngày 4/10 (thứ tư), ngày 20/10 (thứ sáu) 9月15日(金)、10月4日(水)、20日(金) 9:20~	40 người 40人	TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 Trung tâm y tế Naka/trước ngày tiến hành 2 ngày TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 なかほけん かくじっしび ふつかまえ 中保健センター/各実施日の2日前まで

Đối tượng: ◆ Tầm soát ung thư phổi = 40 tuổi trở lên sống tại thành phố ◆ Tầm soát lao = 65 tuổi trở lên sống tại thành phố
◆ Cách thức đăng ký: qua điện thoại theo từng thời hạn đăng ký.
◆ 対象: ▷肺がん検診=市内在住の40歳以上の方▷結核検診=市内在住の65歳以上の方◆申込方法:各申込期限までで電話で

Bạn có muốn học tiếng Nhật không? にほんごべんきょう 日本語を勉強しませんか

Địa điểm	Thời gian	ところ	とき
IKORAM (Gender Equality Center)	Thứ ba 10:00 ~11:30	イコラム(男女共同参画センター)	かようび じ じ ぶん 火曜日10時~11時30分
Nhà thể dục phía đông	Thứ ba 19:00 ~20:45	東体育館	かようび じ じ ぶん 火曜日19時~20時45分
Trung tâm đa mục đích thành phố	Thứ ba 13:30 ~15:00	しみんたもくてき 市民多目的センター	すいようび じ ぶん じ 水曜日13時30分~15時
	Thứ tư 19:00 ~21:00		すいようび じ じ 水曜日19時~21時
Cultural Creation Hall	Thứ tư 19:00 ~20:45	ぶんかそうぞうかん 文化創造館	すいようび じ じ ぶん 水曜日19時~20時45分
	Thứ năm 19:00 ~20:45		もくようび じ じ ぶん 木曜日19時~20時45分
	Chủ nhật 10:00 ~11:30		にちようび じ じ ぶん 日曜日10時~11時30分
Quảng trường Momo (Kusune)	Thứ năm 19:00 ~21:00	ももの広場(楠根)	もくようび じ じ 木曜日19時~21時

※Liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết như số người chứa tối đa ※定員など詳しくはお問合せください。

Nơi liên hệ: Lớp tiếng Nhật Higashiosaka/ban Cộng sinh đa văn hóa, giới tính bình đẳng URL: honkweb.org
TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823 問合せ先: 東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課

Trợ cấp trẻ em じどうであて 児童手当

◆ Chúng tôi đang gửi mẫu báo cáo tình trạng cho những người cần nộp báo cáo tình trạng Trợ cấp Trẻ em/Trợ cấp Đặc biệt trong tháng 6. Những người chưa nộp hãy nhanh chóng gửi qua đường bưu điện hoặc nộp cho ban Hộ trí Quốc gia hoặc trung tâm dịch vụ hành chính. Nếu không gửi báo cáo tình hình hiện tại, các khoản thanh toán trợ cấp từ tháng 6 trở đi sẽ bị ngưng tạm thời.
◆ Sau khi không được cấp trợ cấp trẻ em do vượt quá thu nhập, nếu thu nhập lại xuống thấp hơn giới hạn trên của mức thu nhập được nhận trợ cấp, cần phải gửi lại giấy yêu cầu xác nhận.

◆ 児童手当・特例給付現況届の提出が必要な方には、6月中に現況届を送付しています。提出が済んでいない方は、早急にゆうそうか、国民年金課または行政サービスセンターに提出してください。現況届の提出がないと、6月分以降の支給がいったん停止になります。
◆ 所得超過により児童手当が支給されなくなった後に所得が所得限界額を下回った場合、改めて認定請求書の提出などが必要となります。

Nơi liên hệ: Ban hưu trí quốc dân TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805 問合せ先: 国民年金課